

20 عيسى بن مريم عليه السلام مع بني اسرائيل

`Iesa Jesus son of Mary, Jésus fils de Marie)peace be upon him

Sourate 2 سورة البقرة

Sourate 3 سورة آل عمران

SOURATE 4 سورة النساء

SOURATE 5 سورة المائدة

Sourate 19 سورة مريم

Sourate 23 سورة المؤمنون

SOURATE 43 سورة الزخرف

SOURATE 57 سورة الحديد

SOURATE 61 سورة الصف

Sourate 2 سورة البقرة

{وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا

جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ} 87. And indeed, We

gave Musa (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave `Iesa (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rûh-ul-Qudus [Jibrael (Gabriel) عليه السلام]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some, you disbelieved and some, you killed.

Certes, Nous avons donné le Livre à Moïse; Nous avons envoyé 87 après lui des prophètes successifs. Et Nous avons donné des preuves à Jésus fils de Marie, et Nous l'avons renforcé du Saint-Esprit. Est-ce qu'à chaque fois, qu'un Messenger vous apportait des vérités contraires à vos souhaits vous vous enfliez d'orgueil? Vous traitiez les uns d'imposteurs et vous tuiez les autres.

Sourate 3 سورة آل عمران

**And 42. {وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ }
 (remember) when the angels said: O Maryam (Mary)! Verily,
 Allâh has chosen you, purified you (from polytheism and
 disbelief), and chosen you above the women of the ‘AlamIn
 (mankind and jinns) (of her lifetime.**

Rappelle-toi) quand les Anges dirent O Marie, certes Allah t’a élue et 42
 purifiée; et Il t’a élue au-dessus des femmes des mondes.

**O Mary! Submit yourself 43. {لِمَرْيَمُ أَقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَآرْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ }
 with obedience to your Lord (Allâh, by worshipping none but
 Him Alone) and prostrate yourself, and Irkâi (bow down etc.)
 along with Ar-Râkâ‘ûn (those who bow down etc.**

O Marie, obéis à Ton Seigneur, prosterne-toi, et incline-toi avec ceux 43
 qui s’inclinent.

**{ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُتْلَىٰ أُولَٰئِكَ الْآيَاتِ الْكَافِرِينَ } 44. {يَخْتَصِمُونَ }
 This is a part of the news of the Ghaib (unseen, i.e. the
 news of the past nations of which you have no knowledge) which
 We inspire you with (O Muhammad صلى الله عليه وسلم).**

**You were not with them, when they cast lots with their pens as to
 which of them should be charged with the care of Maryam
 (Mary); nor were you with them when they disputed.**

Ce sont là des nouvelles de l’Inconnaissable que Nous te révélons. – 44
 Car tu n’étais pas là lorsqu’ils jetaient leurs calames pour décider qui
 se chargerait de Marie! Tu n’étais pas là non plus lorsqu’ils se
 disputaient.

**{وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ }
 (Mary)! Verily, Allâh gives you the glad tidings of a Word (Be!
 and he was! i.e. ‘Iesa (Jesus) the son of Maryam (Mary)) from
 Him, his name will be the Messiah ‘Iesa (Jesus), the son of**

Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allâh.

Rappelle-toi,) quand les Anges dirent:.45

O Marie, voilà qu'Allah t'annonce une parole de Sa part: son nom sera*
fils de Marie, illustre ici-bas comme dans l'au-delà, et Issa* al-MasIh
l'un des rapprochés d'Allah.

He will speak to the people in .46 {وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ} the cradle and in manhood, and he will be one of the righteous.

Il parlera aux gens, dans le berceau et en son âge mûr et il sera du .46
nombre des gens de bien.

{قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ أَلَّفُ الْخُلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ} .47
She said: O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me. He said: So (it will be) for Allâh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: Be! and it is.

Elle dit:Seigneur! Comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun 47

C'est ainsi.* – homme ne m'a touchée?

dit-Il. Allah crée ce qu'Il veut. Quand Il décide d'une chose, Il lui dit
seulement: Sois, elle est aussitôt.

And He (Allâh) will teach him .48 {وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ} ('Iesa (Jesus)) the Book and Al-Hikmah (i.e. the Sunnah, the faultless speech of the Prophets, wisdom, etc.), (and) the Taurât (Torah) and the Injeel (Gospel).

Et (Allah) lui enseignera l'écriture, la sagesse, la Thora et l'Evangile..48

{وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبَيِّنُ لَكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ} .49
And will make him ('Iesa (Jesus)) a Messenger to the Children of Israel (saying): I have

come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allâh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allâh's Leave.

And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, therein is a sign for you, if you believe.

et Il sera le messager aux enfants d'Israël, (et leur dira: 49

En vérité, je viens à vous avec un signe de la part de votre Seigneur. *

Pour vous, je forme de la glaise comme la figure d'un oiseau, puis je souffle dedans: et, par la permission d'Allah, cela devient un oiseau, puis je souffle dedans: et, par la permission d'Allah, cela devient un oiseau. Et je guéris l'aveugle-né et le lépreux, et je ressuscite les morts, par la permission d'Allah. Et je vous apprends ce que vous mangez et ce que vous amassez dans vos maisons. Voilà bien là un signe, pour vous, si vous êtes croyants.

{وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي هُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا}

And I have come confirming that which was before me 50. of the Taurât (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allâh and obey me.

Et je confirme ce qu'il y a dans la Thora révélée avant moi, et je vous 50 rends licite une partie de ce qui vous était interdit. Et j'ai certes apporté un signe de votre Seigneur. Craignez Allah donc, et obéissez-moi.

{إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ} 51. Truly! Allâh is my Lord and

..your Lord, so worship Him (Alone). This is the Straight Path

Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc: 51
voilà le chemin droit. *

{فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ

بِأَنَّا مُسْلِمُونَ} 52. Then when 'Iesa (Jesus) came to know of their disbelief, he said: Who will be my helpers in Allâh's Cause? Al-Hawâriûn (the disciples) said: We are the helpers of Allâh; we

believe in Allâh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allâh.

Puis, quand Jésus ressentit de l'incrédulité de leur part, il dit: 52

Qui sont mes alliés dans la voie d'Allah? Les apôtres dirent: Nous sommes les alliés d'Allah. Nous croyons en Allah. Et sois témoin * que nous Lui sommes soumis.

Our Lord! We believe in .53 {رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أُنزِلَتْ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ}
what You have sent down, and we follow the Messenger ('Iesa (Jesus)); so write us down among those who bear witness (to the truth i.e. Lâ ilâha ill-Allâh none has the right to be worshipped but Allâh.

Seigneur! Nous avons cru à ce que Tu as fait descendre et suivi le .53
messager. Inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent.

And they (disbelievers) plotted (to .54 {وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ}
and Allâh planned too. And Allâh is the (kill 'Iesa (Jesus عليه السلام), . Best of the planners

Et ils (les autres) se mirent à comploter. Allah a fait échouer leur .54
complot. Et c'est Allah qui sait le mieux leur machination.

{إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ} .55 And

(remember) when Allâh said: O 'Iesa (Jesus)! I will take you and raise you to Myself and clear you (of the forged statement that 'Iesa (Jesus) is Allâh's son) of those who disbelieve, and I will make those who follow you (Monotheists, who worship none but Allâh) superior to those who disbelieve (in the Oneness of Allâh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad

Iesa (Jesus), Musa (Moses), etc., or in His Holy صلى الله عليه وسلم, الله Books, e.g. the Taurât (Torah), the Injeel (Gospel), the Qur'ân) till the Day of Resurrection. Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute.

Rappelle-toi) quand Allah dit: O Jésus, certes, Je vais mettre fin à ta 55
vie terrestre t'élever vers Moi, te débarrasser de ceux qui n'ont pas
cru et mettre jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui te suivent au-
dessus de ceux qui ne croient pas. Puis, c'est vers Moi que sera votre
retour, et Je jugerai, entre vous, ce sur quoi vous vous opposiez.

As to those .56 {فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ}
who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this
world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

Quant à ceux qui n'ont pas cru, Je les châtierai d'un dur châtement, ici-.56
bas tout comme dans l'au-delà; et pour eux, pas de secoureurs.

And as for .57 {وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ}
those who believe (in the Oneness of Allâh) and do righteous good
deeds, Allâh will pay them their reward in full. And Allâh does
not like the Zalimun (polytheists and wrong-doers.

Et quant à ceux qui ont la foi et font de bonnes oeuvres, Il leur .57
donnera leurs récompenses. Et Allah n'aime pas les injustes.

This is what We recite to you (O .58 {ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ}
of the Verses and the Wise Reminder صلى الله عليه وسلم Muhammad
(i.e. the Qur'ân.

.Voilà ce que Nous te récitons des versets et de la révélation précise.58

Verily, the .59 {إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ}
likeness of 'Iesa (Jesus) before Allâh is the likeness of Adam. He
created him from dust, then (He) said to him: Be! and he was.

Pour Allah, Jésus est comme Adam qu'Il créa de poussière, puis Il lui .59
dit: Sois: et il fut.

This is) the truth from your Lord, so } .60 {الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ}
. .be not of those who doubt

La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre des .60
sceptiques.

{فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ} .61
**Then whoever disputes with you concerning him ('Iesa (Jesus)) after (all this) knowledge that
has come to you (i.e. 'Iesa (Jesus) being a slave of Allâh, and
having no share in Divinity), say: (O Muhammad
RCome, let us call our sons and your sons, our
women and your women, ourselves and yourselves then we pray
. .and invoke (sincerely) the Curse of Allâh upon those who lie**

A ceux qui te contredisent à son propos, maintenant que tu en es bien .61
informé, tu n'as qu'à dire:
Venez, appelons nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nos
propres personnes et les vôtres, puis proférons exécution réciproque
en appelant la malédiction d'Allah sur les menteurs.

{إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ} .62
**Verily! This is the true narrative (about the story of 'Iesa (Jesus)), and, Lâ
ilâha ill-Allâh (none has the right to be worshipped but Allâh, the
One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son).
And indeed, Allâh is the All-Mighty, the All-Wise.**

Voilà, certes, le récit véridique, Et il n'y a pas de divinité à part Allah. .62
En vérité, c'est Allah qui est le Puissant, le Sage

{فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ} .63
**And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allâh is All-
Aware of those who do mischief.**

Si donc ils tournent le dos... alors Allah connaît bien les semeurs de .63
corruption.

{قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ} 64. Say (O Muhammad صلى

الله عليه وسلم): **SO people of the Scripture (Jews and Christians):**

Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allâh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allâh. Then, if they turn away, say: Bear witness that we are Muslims.

Dis: O gens du Livre, venez à une parole commune entre nous et vous: que nous n'adorions qu'Allah, sans rien Lui associer, et que nous ne prenions point les uns les autres pour seigneurs en dehors d'Allah. Puis, s'ils tournent le dos, dites: Soyez témoins que nous, nous sommes soumi

سورة النساء 4 SOURATE

{فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا} 155. **Because of their breaking the**

covenant, and of their rejecting the Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allâh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say) nay, Allâh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

155. Nous les avons maudits) à cause de leur rupture de l'engagement, leur mécréance aux révélation d'Allah, leur meurtre injustifié des prophètes, et leur parole: Nos coeurs sont (enveloppés) et imperméables. En réalité, c'est Allah qui a scellé leurs coeurs à cause de leur mécréance, car ils ne croyaient que très peu.

{وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا} 156. **And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse.**

Et à cause de leur mécréance et de l'énorme calomnie qu'ils .156
prononcent contre Marie.

{وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ
اختلفوا فيه لفي شكٍّ منه ما لهم به من علمٍ إلا اتِّباعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا} .157 And because
of their saying (in boast), We killed Messiah 'Iesa (Jesus), son
of Maryam (Mary), the Messenger of Allâh, but they killed
him not, nor crucified him, but the resemblance of 'Iesa
(Jesus) was put over another man (and they killed that man),
and those who differ therein are full of doubts. They have no
(certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For
surely; they killed him not (i.e. 'Iesa (Jesus), son of Maryam
(Mary) عليهما السلام.

et à cause de leur parole: Nous avons vraiment tué le Christ, 157
Jésus, fils de Marie, le Messager d'Allah. Or, ils ne l'ont ni tué ni
crucifié; mais ce n'était qu'un faux semblant! Et ceux qui ont
discuté sur son sujet sont vraiment dans l'incertitude: ils n'en
ont aucune connaissance certaine, ils ne font que suivre des
conjectures et ils ne l'ont certainement pas tué.

{بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا} .158 But Allâh raised him ('Iesa
(Jesus)) up (with his body and soul) unto Himself (and he is
in the heavens). And Allâh is Ever AllPowerful, AllWise.
mais Allah l'a élevé vers Lui. Et Allah est Puissant et Sage. .158

{وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا} .159 And there
is none of the people of the Scripture (Jews and Christians)
but must believe in him ('Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary),
as only a Messenger of Allâh and a human being) before his
(('Iesa (Jesus) عليه السلام

or a Jew's or a Christian's) death (at the time of the
appearance of the angel of death). And on the Day of
Resurrection, he ('Iesa (Jesus)) will be a witness against them.

Il n'y aura personne, parmi les gens du Livre, qui n'aura pas foi .159
en lui avant sa mort. Et au Jour de la Résurrection, il sera témoin
contre eux.

For .160 {فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّت لَّهُمْ وَبَصَدَّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا}
the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them
certain good foods which have been lawful for them and for
their hindering many from Allâh's Way.

C'est à cause des iniquités des Juifs que Nous leur avons rendu .160
illicites les bonnes nourritures qui leur étaient licites, et aussi à
cause de ce qu'ils obstruent le sentier d'Allah, (à eux-mêmes et) à
beaucoup de monde.

{وَأَخَذْنَاهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا} .161
And their taking of Ribâ (usury) though they were
forbidden from taking it and their devouring of men's
substance wrongfully (bribery, etc.). And We have prepared
for the disbelievers among them a painful torment.

et à cause de ce qu'ils prennent des intérêts usuraires - qui leur .161
étaient pourtant interdits - et parce qu'ils mangent illégalement les
biens des gens. A ceux d'entre eux qui sont mécréants Nous avons
préparé un châtement douloureux.

{لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ
الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا} .162
But
those among them who are well-grounded in knowledge, and
the believers, believe in what has been sent down to you
(Muhammad صلى الله عليه وسلم)

and what was sent down before you; and those who perform
AsSalât (Iqâmat-as-Salât), and give Zakât and believe in Allâh
and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great
reward.

Mais ceux d'entre eux qui sont enracinés dans la .162

**connaissance, ainsi que les croyants, (tous) ont foi à ce qu'on a
fait descendre sur toi et à ce qu'on a fait descendre avant toi.
Et quant à ceux qui accomplissent la Salat, paient la Zalat et
croient en Allah et au Jour dernier, ceux-là Nous leur
donnerons une énorme récompense.**

؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

{يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ
إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ

**وَكَيْلًا} .171 O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do
not exceed the limits in your religion, nor say of Allâh aught
but the truth. The Messiah 'Iesa (Jesus), son of Maryam
(Mary), was (no more than) a Messenger of Allâh and His
Word, (Be! and he was) which He bestowed on Maryam
(Mary) and a spirit (Rûh) created by Him; so believe in Allâh
and His Messengers. Say not: Three (trinity)! Cease! (it is)
better for you. For Allâh is (the only) One Ilâh (God), Glory be
to Him (Far Exalted is He) above having a son. To Him
belongs all that is in the heavens and all that is in the earth.
And Allâh is AllSufficient as a Disposer of affairs.**

**.171 O gens du Livre (Chrétiens), n'exagérez pas dans votre
religion, et ne dites d'Allah que la vérité. Le Messie Jésus, fils de
Marie, n'est qu'un Messenger d'Allah, Sa parole qu'il envoya à
Marie, et un souffle (de vie) venant de Lui. Croyez donc en Allah
et en Ses messagers. Et ne dites pas Trois.**

**Cessez! Ce sera meilleur pour vous. Allah n'est qu'un Dieu unique. Il
est trop glorieux pour avoir un enfant. C'est à Lui qu'appartient
tout ce qui est dans les cieux et sur la terre et Allah suffit comme
protecteur.**

{لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا} .172 **The Messiah will never be proud to reject
to be a slave of Allâh, nor the angels who are the near (to**

**Allâh). And whosoever rejects His worship and is proud, then
He will gather them all together unto Himself.**

Jamais le Messie ne trouve indigne d'être un serviteur d'Allah, .172
ni les Anges rapprochés (de Lui). Et ceux qui trouvent indigne de
L'adorer et s'enflent d'orgueil. Il les rassemblera tous vers Lui.

{فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا

So, as for .173 {وَأَسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُم عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا}

**those who believed (in the Oneness of Allâh Islâmic
Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give their
(due) rewards and more out of His Bounty. But as for those
who refuse His worship and were proud, He will punish them
with a painful torment . And they will not find for themselves
besides Allâh any protector or helper.**

Quant à ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres, Il leur .173
accordera leurs pleines récompenses et y ajoutera le surcroît de Sa
grâce. Et quant à ceux qui ont eu la morgue et se sont enflés
d'orgueil, Il les châtiara d'un châtiment douloureux. Et ils ne
trouveront, pour eux, en dehors d'Allah, ni allié ni secourer.

O mankind! .174 {يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا}

**Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet
from your Lord; and We sent down صلى الله عليه وسلم Muhammad
to you a manifest light (this Qur'ân.**

O gens! Certes une preuve évidente vous est venue de la part de .174
votre Seigneur. Et Nous avons fait descendre vers vous une
lumière éclatante.

{فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا}

So, as for those who believed in Allâh and held fast to .175

**Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e.
Paradise), and guide them to Himself by the Straight Path.**

Alors ceux qui croient en Allah et qui s'attachent à Lui, Il les 175.
fera entrer dans une miséricorde venue de Lui, et dans une grâce
aussi. Et Il les guidera vers Lui dans un chemin droit.

SOURATE 5 المائدة

{لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ}

17.Surely, in disbelief are they who say that Allâh is the {قَدِيرٌ}
Messiah, son of Maryam (Mary). Say (O Muhammad
RWho then has the least power against Allâh, if He were to destroy
the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother, and all those who
are on the earth together? And to Allâh belongs the dominion of the
heavens and the earth, and all that is between them. He creates what
He wills. And Allâh is Able to do all things.

Certes sont mécréants ceux qui – Allah, c'est le Messie, fils de Marie.17
disent:Dis:Qui donc détient quelque chose d'Allah (pour L'empêcher), s'Il *
voulait faire périr le Messie, fils de Marie, ainsi que sa mère et tous ceux
qui sont sur la terre? A Allah seul appartient la royauté des cieux et de la
terre et de ce qui se trouve entre le deum, Il crée ce qu'Il veut. Et Allah est
Omnipotent.

{وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ} 18.

And (both) the 18.
Jews and the Christians say: We are the children of Allâh and His
loved ones. Say: Why then does He punish you for your sins? Nay,
you are but human beings of those He has created, He forgives
whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allâh
belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is
between them; and to Him is the return (of all.

Les Juifs et les Chrétiens ont dit:Nous sommes les fils d'Allah et Ses 18
préférés.Dis:Pourquoi donc vous châtie-t-Il pour vos péchés?
En fait, vous êtes des êtres humains d'entre ceux qu'Il a créés. Il pardonne
à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Et à Allah seul appartient la royauté

des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre les deux. Et c'est vers
Lui que sera la destination finale.

{يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ} 19. **O people of the Scripture (Jews and
Christians)! Now has come to you Our Messenger Muhammad**

صلى الله عليه وسلم)

**making (things) clear unto you, after a break in (the
series of) Messengers, lest you say: There came unto us no bringer
of glad tidings and no warner. But now has come unto you a bringer
of glad tidings and a warner. And Allâh is Able to do all things.**

O gens du Livre! Notre Messenger (Muhammad) est venu pour vous .19
:éclairer après une interruption des messagers afin que vous ne disiez pas
Il ne nous est venu ni annonciateur ni avertisseur.
Voilà, certes, que vous est venu un annonciateur et un avertisseur. Et Allah .
est Omnipotent.

؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

{وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ} 47. **Let
the people of the Injeel (Gospel) judge by what Allâh has revealed
therein. And whosoever does not judge by what Allâh has
revealed (then) such (people) are the Fâsiqûn (the rebellious i.e.
disobedient (of a lesser degree)) to Allâh.**

Que les gens de l'Evangile jugent d'après ce qu'Allah y a fait .47
descendre. Ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait
descendre, ceux-là sont les pervers.

{وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ} 48. **And We have sent down to you (O Muhammad.**

the Book (this Qur'ân) in truth, confirming the صلى الله عليه وسلم
Scripture that came before it and Mohayminan (trustworthy in
highness and a witness) over it (old Scriptures). So judge among
them by what Allâh has revealed, and follow not their vain
desires, diverging away from the truth that has come to you. To
each among you, We have prescribed a law and a clear way. If
Allâh had willed, He would have made you one nation, but that
(He) may test you in what He has given you; so compete in good
deeds. The return of you (all) is to Allâh; then He will inform you
about that in which you used to differ.

Et sur toi (Muhammad) Nous avons fait descendre le Livre avec la .48
vérité, pour confirmer le Livre qui était là avant lui et pour prévaloir
sur lui. Juge donc parmi eux d'après ce qu'Allah a fait descendre. Ne
suis pas leurs passions, loin de la vérité qui t'est venue. A chacun de
vous Nous avons assigné une législation et un plan à suivre. Si Allah
avait voulu, certes Il aurait fait de vous tous une seule communauté.
Mais Ils veut vous éprouver en ce qu'Il vous donne. Concurrencez
donc dans les bonnes oeuvres. C'est vers Allah qu'est votre retour à
tous; alors Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.

وَأَن آخُكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنِ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن
تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ { .49

And so .49 **among them by what** صلى الله عليه وسلم **judge (you O Muhammad**
Allâh has revealed and follow not their vain desires, but beware
of them lest they turn you (O Muhammad

far away from some of that which Allâh has sent صلى الله عليه وسلم
down to you. And if they turn away, then know that Allâh's Will
is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men
are Fâsiqûn (rebellious and disobedient to Allâh.

Juge alors parmi eux d'après ce qu'Allah a fait descendre. Ne suis pas .49
leurs passions, et prends garde qu'ils ne tentent de t'éloigner d'une
partie de ce qu'Allah t'a révélé. Et puis, s'ils refusent (le jugement
révélé) sache qu'Allah veut les affliger (ici-bas) pour une partie de
leurs péchés. Beaucoup de gens, certes, sont des pervers.

Do they then seek the judgement of (the Days of) Ignorance? And who is better in judgement than Allâh for a people who have firm Faith. 50 {أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوفُونَ}

judgement of (the Days of) Ignorance? And who is better in judgement than Allâh for a people who have firm Faith.

Est-ce donc le jugement du temps de l'Ignorance qu'ils cherchent? 50
qu'y a-t-il de meilleur qu'Allah, en matière de jugement pour des gens qui ont une foi ferme?

O you who believe! Take not the Jews and the Christians as Auliya' (friends, protectors, helpers, etc.), they are but Auliya' of each other. And if any amongst you takes them (as Auliya'), then surely he is one of them. Verily, Allâh guides not those people who are the Zâlimûn (polytheists and wrongdoers and unjust. 51 {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ}

O you who believe! Take not the Jews and the Christians as Auliya' (friends, protectors, helpers, etc.), they are but Auliya' of each other. And if any amongst you takes them (as Auliya'), then surely he is one of them. Verily, Allâh guides not those people who are the Zâlimûn (polytheists and wrongdoers and unjust.

O les croyants! Ne prenez pas pour alliés les Juifs et les Chrétiens; ils sont alliés les uns des autres. Et celui d'entre vous qui les prend pour alliés, devient un des leurs. Allah ne guide certes pas les gens injustes. 51

And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: We fear lest some misfortune of a disaster may befall us. Perhaps Allâh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves. 52 {فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ}

And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: We fear lest some misfortune of a disaster may befall us. Perhaps Allâh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

Tu verras, d'ailleurs, que ceux qui ont la maladie au coeur se précipitent vers eux et disent: Nous craignons qu'un revers de fortune ne nous frappe. Mais peut-être qu'Allah fera venir la victoire ou un ordre émanant de Lui. Alors ceux-là regretteront leurs pensées secrètes. 52

And those who believe will say: Are these the men 53 {وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ}

And those who believe will say: Are these the men

(hypocrites) who swore their strongest oaths by Allâh that they were with you (Muslims)? All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

Et les croyants diront :Est-ce là ceux qui juraient par Allah de toute leur force qu'ils étaient avec vous?Mais leurs actions sont devenues vaines et ils sont devenus perdants.

??????????????

{لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ} 72. **Surely, they**

have disbelieved who say: Allâh is the Messiah ('Iesa (Jesus)), son of Maryam (Mary). But the Messiah ('Iesa (Jesus)) said: O Children of Israel! Worship Allâh, my Lord and your Lord. Verily, whosoever sets up partners in worship with Allâh, then Allâh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode. And for the Zâlimûn (polytheists and wrongdoers) there are no helpers.

Ce sont, certes, des mécréants ceux qui disent: En vérité, Allah.72

c'est le Messie, fils de Marie. Alors que le Messie a dit:

O enfants d'Israël, adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur.

Quiconque associe à Allah (d'autres divinités,) Allah lui interdit le Paradis; et son refuge sera le Feu. Et pour les injustes, pas de secoureurs.

{لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ} 73. **Surely, disbelievers are those who said:**

Allâh is the third of the three (in a Trinity). But there is no Ilâh (god) (none who has the right to be worshipped) but One Ilâh (God Allâh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

Ce sont certes des mécréants, ceux qui disent :En vérité, Allah est le 73 troisième de trois. Alors qu'il n'y a de divinité qu'Une Divinité .

Unique! Et s'ils ne cessent de le dire, certes, un châtement douloureux touchera les mécréants d'entre eux.

Will they not turn with .74 {أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ}
repentance to Allâh and ask His Forgiveness? For Allâh is
Oft Forgiving, Most Merciful.

Ne vont-ils donc pas se repentir à Allah et implorer Son pardon? Car .74
Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

{مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَتَى يُؤْفَكُونَ} .75

The Messiah ('Iesa (Jesus)), son of .75
Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the
Messengers that passed away before him. His mother (Maryam
(Mary)) was a Siddiqah (i.e. she believed in the Words of Allâh
and His Books (See Verse 66:12)). They both used to eat food (as
any other human being, while Allâh does not eat). Look how We
make the Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs,
revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded
away (from the truth).

Le Messie, fils de Marie, n'était qu'un Messager. Des messagers sont .75
passés avant lui. Et sa mère était une véridique. Et tous deux
consommaient de la nourriture. Vois comme Nous leur expliquons les
preuves et puis vois comme ils se détournent.

Say (O .76 {قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ}
to mankind): How do you worship صلى الله عليه وسلم Muhammad
besides Allâh something which has no power either to harm or
..benefit you? But it is Allâh Who is the AllHearer, AllKnower

Dis: Adorez-vous, au lieu d'Allah, ce qui n'a le pouvoir de vous faire^{*} .76
ni le mal ni le bien? Or c'est Allah qui est l'Audient et l'Omniscient.

{قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَآبِ لَا تَغْلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُواْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرًا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ} 77. Say (O Muhammad صلى الله عليه وسلم): **RO people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path.**

Dis: O gens du Livre, n'exagérez pas en votre religion, s'opposant à *. 77 la vérité. Ne suivez pas les passions des gens qui se sont égarés avant cela, qui ont égaré beaucoup de monde et qui se sont égarés du chemin droit.

{لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن بَنِي إِسْرَآئِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْاْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ} 78. **Those among the Children of Israel who disbelieved were cursed by the tongue of Dawûd (David) and 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allâh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.**

Ceux des Enfants d'Israël qui n'avaient pas cru ont été maudits par la .78 bouche de David et de Jésus fils de Marie, parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

{كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ} 79. **They used not to forbid one another from the Munkar (wrong, evildoing, sins, polytheism, disbelief, etc.) which they committed. Vile indeed was what they used to do.**

Ils ne s'interdisaient pas les uns aux autres ce qu'ils faisaient de .79 blâmable. Comme est mauvais, certes, ce qu'ils faisaient.

{تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ} 80.

You see many of them taking the disbelievers as their Auliya' (protectors and helpers). Evil indeed is that which their own selves have sent forward before them; for that (reason) Allâh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

You see many of them taking the disbelievers as their Auliya' (protectors and helpers). Evil indeed is that which their own selves have sent forward before them; for that (reason) Allâh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

{وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ} 81. **And had they believed in Allâh, and in the Prophet (Muhammad and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as Auliya' (protectors and helpers); but many of them are the Fâsiqûn (rebellious, disobedient to Allâh.**

81. S'ils croyaient en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été descendu, ils ne prendraient pas ces mécréants pour alliés. Mais beaucoup d'entre eux sont pervers.

{لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قِسِيّٰسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ} 82.

Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are Al-Mushrikûn, and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: We are Christians. That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

82. Tu trouveras certainement que les Juifs et les associateurs sont les ennemis les plus acharnés des croyants. Et tu trouveras certes que les plus disposés à aimer les croyants sont ceux qui disent :
Nous sommes

chrétiens. C'est qu'il y a parmi eux des prêtres et des moines, et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.

{وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا

And when they (who call themselves Christians) 83. {مَعَ الشَّاهِدِينَ} listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad you see their eyes overflowing with tears because of صلى الله عليه وسلم), the truth they have recognised. They say: Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses.

Et quand ils entendent ce qui a été descendu sur le Messenger 83. (Muhammad), tu vois leurs yeux déborder de larmes, parce qu'ils ont reconnu la vérité. Ils disent: O notre Seigneur! Nous croyons: inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent (de la véracité du Coran.

{وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ} 84. **And why**

should we not believe in Allâh and in that which has come to us of the truth (Islâmic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (in Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad

صلى الله عليه وسلم and his Companions رضى الله عنهم).

Pourquoi ne croirions-nous pas en Allah et à ce qui nous est parvenu 84. de la vérité. Pourquoi ne convoitions-nous pas que notre Seigneur nous fasse entrer en la compagnie des gens vertueux?

{فَأَنبَاهُهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ} 85. **So**

because of what they said, Allâh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever.

Such is the reward of Al-Muhsinûn (the gooddoers see the footnote of V.9:120.

Allah donc les récompense pour ce qu'ils disent par des Jardins sous 85. lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement. Telle est la récompense des bienfaisants.

But those who disbelieved {وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ} .86 and belied Our Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

Et quant à ceux qui ne croient pas et qui traitent de mensonges Nos .86
versets, ce sont les gens de la Fournaise.

????????????????????

{إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ادْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جَعَلْتَهُمُ بَالِغِينَ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ} .110 (Remember)

when Allâh will say (on the Day of Resurrection). O ‘Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with RûhulQudus (Jibrael (Gabriel)) so that you spoke to the people in the cradle and in maturity; and when I taught you writing, AlHikmah (the power of understanding), the Taurât (Torah) and the Injeel (Gospel); and when you made out of the clay, a the figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came unto them with clear proofs, and the disbelievers among them said: ‘This is nothing but evident magic.

Et quand Allah dira O Jésus, fils de Marie, rappelle-toi Mon bienfait 110 sur toi et sur ta mère quand Je te fortifiais du Saint-Esprit. au berceau tu parlais aux gens, tout comme en ton âge mûr. Je t’enseignais le Livre, la Sagesse, la Thora et l’Evangile! Tu fabriquais de l’argile comme une forme d’oiseau par Ma permission; puis tu soufflais dedans. Alors par Ma permission, elle devenait oiseau. Et tu guérissais par Ma permission, l’aveugle-né et le lépreux. Et par Ma permission, tu faisais revivre les morts. Je te protégeais contre les Enfants d’Israël pendant que tu leur apportais les preuves. Mais ceux

dirent:Ceci n'est que de la magie " d'entre eux qui ne croyaient pas évident.

And when 111. {وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ} 111. I (Allâh) put in the hearts of Al-Hawârîeen (the disciples) (of 'Iesa (Jesus)) to believe in Me and My Messenger, they said: We believe. And bear witness that we are Muslims.

Et quand J'ai révélé aux Apôtres ceci:Croyez en Moi et en Mon 111 messenger (Jésus.Ils dirent:Nous croyons; et atteste que nous sommes entièrement soumi.

{إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ} 112. Remember) when AlHawârîûn (the disciples) said: O 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven? 'Iesa (Jesus) said: Fear Allâh, if you are indeed believers.

112.: Rappel-toi le moment) où les Apôtres dirent :O Jésus, fils de Marie, " Rappel-toi le moment) où les Apôtres dirent :O Jésus, fils de Marie, " se peut-il que ton Seigneur fasse descendre sur nous du ciel une table servie?Il leur dit:Craignez plutôt Allah, si vous êtes croyant."

{قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَتَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ} 113. They said: We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses.

113.: Ils dirent:Nous voulons en manger, rassurer ainsi nos coeurs, " savoir que tu nous as réellement dit la vérité et en être parmi les témoin.

{قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اٰللّٰهُمَّ رَبَّنَا اَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عَيْدًا لِّاَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ} 114. 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary), said: O Allâh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with

food) that there may be for us for the first and the last of us a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers.

O Allah, notre Seigneur, dit Jésus, fils de Marie, fais descendre du ciel sur nous une table servie qui soit une fête pour nous, pour le premier d'entre nous, comme pour le dernier, ainsi qu'un signe de Ta part. Nourris-nous: Tu es le meilleur des nourrisseur.

{قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أَعَذُّهُ عَذَابًا لَا أَعَذُّهُ أَحَدًا مِّنَ

Allâh said: I am going to send it down unto you, but if .115 {الْعَالَمِينَ} any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the 'AlamIn (mankind and jinns.

Oui, dit Allah, Je la ferai descendre sur vous. Mais ensuite, .115 quiconque d'entre vous refuse de croire, Je le châtierai d'un châtement dont Je ne châtierai personne d'autre dans l'univers.

{وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ

And (remember) when Allâh will say (on the Day .116 {أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ} of Resurrection): O 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say unto men: 'Worship me and my mother as two gods besides Allâh?' He will say: Glory be to You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my innerself though I do not know what is in Yours; truly, You, only You, are the AllKnower of all that is hidden (and unseen.

Rappelle-leur) le moment où Allah dira: .116

Rappelle-leur) le moment où Allah dira :O Jésus, fils de Marie, est-ce *
toi qui as dit aux gens:Prenez-moi, ainsi que ma mère, pour deux
divinités en dehors d'Allah? Il dira:Gloire et pureté à Toi! Il ne *
m'appartient pas de déclarer ce que je n'ai pas le droit de dire! Si je
l'avais dit, tu l'aurais su, certes. Tu sais ce qu'il y a en moi, et je ne

sais pas ce qu'il y a en Toi. Tu es, en vérité, le grand connaisseur de tout ce qui est inconnu.

{مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا إِلَهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي

كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ} .117 **Never did I say to them**

aught except what You (Allâh) did command me to say: ‘Worship Allâh, my Lord and your Lord.’ And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world.

Je ne leur ai dit que ce que Tu m’avais commandé, (à savoir: .117

Adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur. Et je fus témoin contre eux aussi longtemps que je fus parmi eux. Puis quand Tu m’as rappelé, c’est Toi qui fus leur observateur attentif. Et Tu es témoin de toute chose.

{إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ وَإِنْ تُغْفِرَ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ} .118 **If You punish them,**

they are Your slaves, and if You forgive them, verily You, only You are the AllMighty, the AllWise.

Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs. Et si Tu leur .118

pardannes, c’est Toi le Puissant, le Sage.

{قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ

عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ} .119 **Allâh will say: This is a Day on which**

the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) they shall abide therein forever. Allâh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise.

Allah dira:Voilà le jour où leur véracité va profiter aux * .119

véridiques: ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux Allah les a agréés et eux L’ont agréé. , pour y demeurer éternellement
Voilà l’énorme succès.

To Allâh belongs the {لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ} 120. dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

A Allah seul appartient le royaume des cieux, de la terre et 120. de ce qu'ils renferment. Et Il est omnipotent.

سورة مريم 19 Sourate

{وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا} 16

And mention in the Book (the Qur'ân, O Muhammad. the story of) Maryam (Mary), when she withdrew in seclusion from her ..family to a place facing east

Mentionne, dans le Livre (le Coran), Marie, quand elle se retira de 16 sa famille en un lieu vers l'Orient.

She placed a screen (to {فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا} 17. screen herself) from them; then We sent to her Our Ruh (angel Jibrael (Gabriel)), and he appeared before her in the form of a man in all respects.

Elle le mit entre elle et eux un voile. Nous lui envoyâmes Notre 17 Esprit (Gabriel), qui se présenta à elle sous la forme d'un homme parfait.

She said: Verily! I seek refuge with {قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا} 18. the Most Gracious (Allâh) from you, if you do fear Allâh.

Elle dit :Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux. Si 18 tu es pieux, (ne m'approche point.

The angel) said: I am only a {قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا} 19. Messenger from your Lord, (to announce) to you the gift of a righteous ..son

Il dit Je suis en fait en Messenger de ton Seigneur pour te faire don19 d'un fils pur.

She said: How can I have a son, 20. {قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا} .?when no man has touched me, nor am I unchaste

Elle dit :Comment aurais-je un fils, quand aucun homme ne m'a 20 touchée, et que je ne suis pas prostituée?

He said: So (it 21. {قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا} will be), your Lord said: `That is easy for Me (Allâh): And (We wish) to appoint him as a sign to mankind and a mercy from Us (Allâh), and it is a matter (already) decreed, (by Allâh.

Il dit:Ainsi sera-t-il! Cela M'est facile, a dit ton Seigneur! Et Nous 21 ferons de lui un signe pour les gens, et une miséricorde de Notre part. C'est une affaire déjà décidé

So she conceived him, and she withdrew with 22. {فَحَمَلَتْهُ فَاتَّبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا} him to a far place (i.e. Bethlehem valley about 46 miles from ..(Jerusalem

Elle devint donc enceinte (de l'enfant), et elle se retira avec lui en un 22 lieu éloigné

And the pains 23. {فَإِذَا جَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا} of childbirth drove her to the trunk of a datepalm. She said: Would that ..I had died before this, and had been forgotten and out of sight Puis les douleurs de l'enfantement l'amenèrent au tronc du palmier, 23 et elle dit:Malheur à moi! Que je fusse morte avant cet instant! Et que je fusse totalement oubliée.

Then (the babe `Iesa (Jesus) or 24. {فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا} Jibrael (Gabriel)) cried unto her from below her, saying: Grieve not: ..your Lord has provided a water stream under you Alors, il l'appela d'au-dessous d'elle, (lui disant 24 Ne t'afflige pas.Ton Seigneur a placé à tes pieds une source.

And shake the trunk of datepalm .25 {وَهَزَى إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا حَنِيًّا} .towards you, it will let fall fresh ripedates upon you
Secours vers toi le tronc du palmier: il fera tomber sur toi des dattes .25
.fraIches et mûres

{فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرِينَ مِنْ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا}
So eat and drink and be glad. And if you see any human being, say: .26
`Verily! I have vowed a fast unto the Most Gracious (Allâh) so I shall
..not speak to any human being this day
Mange donc et bois et que ton oeil se réjouisse! Si tu vois quelqu'un .26
d'entre les humains, dis (lui: Assurément, j'ai voué un jeûne au Tout *
Miséricordieux; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain.

{فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَمْرَيْمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا} .27
to her people, carrying him. They said: O Mary! Indeed you have
brought a thing Fariya (a mighty thing). (Tafsir AtTabari
O *:Puis elle vint auprès des siens en le portant (le bébé). Ils dirent .27
Marie, tu as fait une chose monstrueuse.

{يَاأَحْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا} .28
O sister (i.e. the like) of Hârûn .28
(Aaron) (not the brother of Mûsa (Moses), but he was another pious
man at the time of Maryam (Mary))! Your father was not a man who
..used to commit adultery, nor your mother was an unchaste woman
Soeur de Harun, ton père n'était pas un homme de mal et ta mère *.28
n'était pas une prostitué.

{فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا} .29
Then she pointed to him. They .29
said: How can we talk to one who is a child in the cradle?
Elle fit alors un signe vers lui (le bébé). Ils dirent .29
Comment parlerions-nous à un bébé au berceau?*

He (`Iesa (Jesus)) said: Verily I am a slave of Allâh, He has given me the Scripture and made me a Prophet.

Mais(le bébé) dit: Je suis vraiment le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a désigné Prophète.

And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me Salât (prayer), and Zakât, as long as I live.

Où que je sois, Il m'a rendu béni; et Il m'a recommandé, tant que je vivrai, la prière et la Zakat.

And dutiful to my mother, and made me not arrogant, unblest.

.et la bonté envers ma mère. Il ne m'a fait ni violent ni malheureux .32

And Salâm (peace) be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive.

Et que la paix soit sur moi le jour où je naquis, le jour où je mourrai, et le jour où je serai ressuscité vivan.

Such is `Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary). (it is) a statement of truth, about which they doubt (or dispute.

Tel est Issa (Jésus), fils de Marie: parole de vérité, dont ils doutent. .34

It befits not (the Majesty of) Allâh that He should beget a son (this refers to the slander of Christians against Allâh, by saying that `Iesa (Jesus) is the son of

Allâh). Glorified (and Exalted be He above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it: Be! and it is. Il ne convient pas à Allah de S'attribuer un fils. Gloire et Pureté à .35 Lui! Quand Il décide d'une chose, Il dit seulement Sois, et elle est .

Iesa (Jesus) said): And verily `36 {وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ} Allâh is my Lord and your Lord. So worship Him (Alone). That is the Straight Path. (Allâh's Religion of Islâmic Monotheism which He did ordain for all of His Prophets). (Tafsir AtTabarI. Certes, Allah est mon Seigneur tout comme votre Seigneur. Adorez- .36 le donc. Voilà un droit chemin.

Then the sects differed .37 {فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّسْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ} (i.e. the Christians about `Iesa (Jesus, so woe unto the disbelievers (those who gave false witness by saying that `Iesa (Jesus) is the son of Allâh) from the meeting of a great Day (i.e. the Day of Resurrection, when they will be thrown in the blazing Fire. Par la suite,) les sectes divergèrent entre elles. Alors, malheur aux) .37 mécréants lors de la vue d'un jour terrible.

سورة المؤمنون 23 Sourate

And We made the son of .50 {وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ} Maryam (Mary) and his mother as a sign, and We gave them refuge on high ground, a place of rest, security and flowing streams. Et Nous fîmes du fils de Marie, ainsi que de sa mère, un prodige; et .50 Nous donnâmes à tous deux asile sur une colline bien stable et dotée d'une source.

سورة الزخرف 43 SOURATE

And when the son of Maryam .57 {وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ} (Mary) is quoted as an example (i.e. `Iesa (Jesus) is worshipped like their idols), behold your people cry aloud (laugh out at the example.

Quand on cite l'exemple du fils de Marie, ton peuple s'en détourne. 57

And say: Are our âliâh 58 {وَقَالُوا آلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ}

(gods) better or is he (`Iesa (Jesus))? They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people.

(See V. 21:98101.

en disant: Nos dieux sont-ils meilleurs, ou bien lui? 58

Ce n'est que par polémique qu'ils te le citent comme exemple. Ce sont plutôt des gens chicaniers.

He (`Iesa (Jesus)) was not more 59 {إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ}

than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father.

Il (Jésus) n'était qu'un Serviteur que Nous avons comblé de 59 bienfaits et que Nous avons désigné en exemple aux Enfants d'Israël.

And if it were Our Will, We would 60 {وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ}

have (destroyed you (mankind) all, and) made angels to replace you on the earth. (Tafsir AtTabarI, Vol:25, Page 89.

Si Nous voulions, Nous ferions de vous des Anges qui vous 60 succéderaient sur la terre.

And he (`Iesa (Jesus), son of 61 {وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونْ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ}

Maryam (Mary)) shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) (i.e. `Iesa's (Jesus) descent on the earth) .

Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection).

And follow Me (Allâh) (i.e. be obedient to Allâh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islâmic Monotheism, leading to Allâh and to His Paradise.

Il sera un signe au sujet de l'Heure. N'en doutez point. Et suivez- 61 moi: voilà un droit chemin.

And let not Shaitân (Satan) hinder you 62 {وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ}

(from the right religion, i.e. Islâmic Monotheism Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

**Que le Diable ne vous détourne point! Car il est pour vous un .62
ennemi déclaré.**

{وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ

وَأَطِيعُوا} .63 And when `Iesa (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said:

**I have come to you with AlHikmah (Prophethood), and in order to
make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore
fear Allâh and obey me.**

Et quand Jésus apporta les preuves, il dit: .63

**Je suis venu à vous avec la sagesse et pour vous expliquer certains de
vos sujets de désaccord. Craignez Allah donc et obéissez-moi.**

{إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ} .64 Verily Allâh! He is my Lord

**(God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only)
Straight Path (i.e. Allâh's Religion of true Islâmic Monotheism.
Allah est en vérité mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc. .64**

Voilà un droit chemin.

{فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْيَوْمِ} .65 But the sects from

**among themselves differed. So woe to those who do wrong (by ascribing
things to `Iesa (Jesus) that are not true) from the torment of a painful
Day (i.e. the Day of Resurrection.**

**Mais les factions divergèrent entre elles. Malheur donc aux injustes .65
du châtimement d'un jour douloureux.**

{هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ} .66 Do they only wait for the Hour

**that it shall come upon them suddenly while they perceive not?
Attendent-ils seulement que l'Heure leur vienne à l'improviste, sans .66
qu'ils ne s'en rendent compte?**

سورة الحديد 57 SOURATE

**{ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً
وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ**

وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ} .27 Then, We sent after them Our Messengers: and We

sent `Iesa (Jesus) son of Maryam (Mary), and gave him the Injeel (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed him, compassion and mercy. But the Monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they sought it) only to please Allâh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are Fâsiqûn (the rebellious, the disobedient to Allâh.

Ensuite, sur leurs traces Nous avons fait suivre Nos (autres) .27 messagers, et Nous les avons fait suivre de Jésus fils de Marie et lui avons apporté l'Evangile, et mis dans les coeurs de ceux qui le suivirent douceur et mansuétude. Le monachisme qu'ils inventèrent, Nous ne le leur avons Mais ils ne l'observèrent pas (ce monachisme) comme il se devait. Nous avons donné leur récompense à ceux d'entre eux qui crurent. Mais beaucoup d'entre eux furent des pervers.

SOURATE 61 سورة الصف

{وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِي إِسْرَآئِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ} 6. And (remember) when

`Iesâ (Jesus), son of Maryam (Mary), said: O Children of Israel! I am the Messenger of Allâh unto you confirming the Taurât ((Torah) which came) before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name shall be Ahmed . But when he (Ahmed i.e. Muhammad صلى الله عليه وسلم) came to them with clear proofs, they said: This is plain magic.

Et quand Jésus fils de Marie dit:O Enfants d'Israël, je suis vraiment ⁶ le Messenger d'Allah (envoyé) à vous, confirmateur de ce qui, dans la Thora, est antérieur à moi, et annonciateur d'un Messenger à venir après moi, dont le nom sera Ahmad.Puis quand celui-ci vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent: C'est là une magie manifeste.

????????????????

{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لَلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمْنَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا

ظَاهِرِينَ} 14. O you who believe! Be you helpers (in the Cause) of Allâh as

said `Iesâ (Jesus), son of Maryam (Mary), to AlHawârIeen (the disciples): Who are my helpers (in the Cause) of Allâh? AlHawârIeen (the disciples) said: We are Allâh's helpers (i.e. we will strive in His Cause!). Then a group of the Children of Israel believed and a group disbelieved. So We gave power to those who believed against their enemies, and they became the victorious (uppermost).

O vous qui avez cru! Soyez les alliés d'Allah, à l'instar de ce que 14. Jésus fils de Marie a dit aux apôtres: Qui sont mes alliés (pour la cause) d'Allah? Les apôtres dirent: Nous sommes les alliés d'Allah.*

Un groupe des Enfants d'Israël crut, tandis qu'un groupe nia. Nous aidâmes donc ceux qui crurent contre leur ennemi, et ils triomphèrent.